



## Indice

1	Stoccaggio, movimentazione e trasporto .....	2
1.1	Stoccaggio .....	2
1.2	Movimentazione .....	2
1.3	Trasporto.....	2
2	Avvertenze di sicurezza .....	2
2.1	Avvertenze generali sulla sicurezza .....	2
2.2	Speciali avvertenze di sicurezza per l'utilizzatore .....	2
3	Utilizzo.....	2
4	Descrizione del prodotto .....	3
5	Montaggio .....	4
5.1	Preparazione.....	4
5.2	Montaggio dell'indicatore di posizione .....	4
5.3	Montaggio dell'indicatore di posizione .....	4
5.4	Immagini d'esempio di montaggio .....	5
6	Accessori dell'interruttore di posizione n. 7832 .....	6
6.1	Descrizione di prodotto - accessori.....	6
6.2	Schema di collegamento interruttori di posizione.....	6
7	Manutenzione.....	7
8	Messa in funzione .....	7
9	Eliminazione dei guasti .....	7
10	Riferimenti alle norme e marchi di fabbrica registrati .....	8

## 1 Stoccaggio, movimentazione e trasporto

### 1.1 Stoccaggio

Lo stoccaggio della rubinetteria/degli accessori prima del montaggio deve avvenire nell'imballaggio originale. Durante il trasporto e lo stoccaggio, non esporre la rubinetteria ai raggi diretti del sole (irraggiamento UV) per periodi prolungati.

### 1.2 Movimentazione

Sollevarre e movimentare la rubinetteria con i mezzi idonei, osservando i limiti di portata massimi consentiti previsti.

### 1.3 Trasporto

Il trasporto deve avvenire preferibilmente nell'imballaggio originale, prestando attenzione a proteggere le superfici e a evitare danneggiamenti agli elementi di tenuta.

## 2 Avvertenze di sicurezza

### 2.1 Avvertenze generali sulla sicurezza

Per la rubinetteria e gli accessori valgono le stesse norme di sicurezza dei sistemi di tubazioni nei quali essi vengono installati.

### 2.2 Speciali avvertenze di sicurezza per l'utilizzatore

I seguenti prerequisiti per l'utilizzo conforme di una rubinetteria non rientrano nella responsabilità del produttore, bensì devono essere soddisfatti dall'utilizzatore:

- L'uso conforme della rubinetteria e degli accessori è unicamente quello descritto nella sezione «Utilizzo».
- Solo il personale altamente qualificato è autorizzato al montaggio, al comando e alla manutenzione della rubinetteria.
- Nell'ambito delle presenti istruzioni per l'uso, per altamente qualificate s'intendono quelle persone che, sulla base della formazione, della competenza e dell'esperienza lavorativa, sono in grado di valutare e svolgere correttamente i lavori loro assegnati, sapendo riconoscere e neutralizzare possibili pericoli.

## 3 Utilizzo

L'indicatore di posizione per la saracinesca E2/E3 di Hawle trova impiego principalmente nella costruzione di impianti antincendio e nell'approvvigionamento idrico (comando).

In caso di montaggio non svolto ad opera d'arte dell'indicatore di posizione della saracinesca, non è possibile escludere il verificarsi di danni a persone e a cose.

# Istruzioni per l'uso

n. 7830 indicatore di posizione per Hawle saracinesca E2/E3 DN 50 - 200



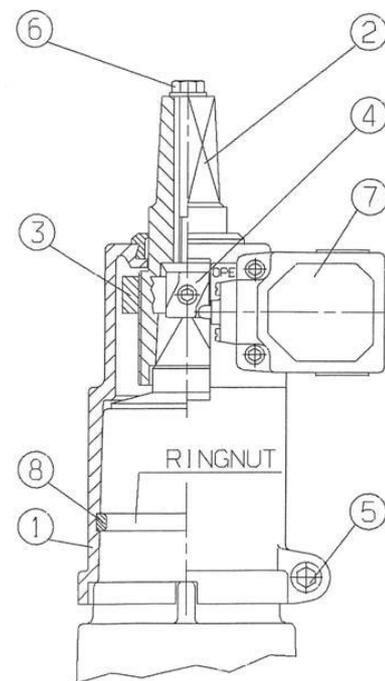
## 4 Descrizione del prodotto

L'indicatore di posizione n. 7830 di Hawle funge da indicatore di posizione visuale del cono all'interno della saracinesca. (aperto – chiuso)

Attraverso il montaggio di fino a due interruttori di posizione n. 7832 vengono creati i rispettivi rilevamenti di posizione elettronici.

L'indicatore di posizione può essere ordinato già montato fisso dalla fabbrica su tutte le saracinesche E3, oppure essere montato successivamente sulle saracinesche E2/E3 già installate.

- N. 1 Indicatore di posizione (corpo)
- N. 2 Adattatore per mandrino
- N. 3 Anello di registro
- N. 4 Elemento di comando
- N. 5 Vite di fissaggio corpo
- N. 6 Vite di fissaggio volantino
- N. 7 Interruttore di posizione (opzione n. 7832)
- N. 8 Anello di tenuta (solo con DN 200)



## 5 Montaggio

### 5.1 Preparazione

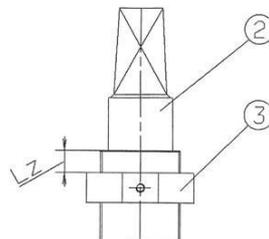
Per il montaggio dell'indicatore di posizione non è necessario rilasciare la pressione dalla tubazione o dalla saracinesca. Prima di procedere al montaggio dell'indicatore di posizione, aprire completamente la saracinesca ed estrarre l'adattatore filettato (tranne nel caso della saracinesca DN 200) ruotandolo e tirandolo verso di sé. (v. figura 1)

### 5.2 Montaggio dell'indicatore di posizione

1. Rimuovere le viti di fissaggio n. 5, smontare l'elemento di comando n. 4 e rimuovere l'adattatore del mandrino n. 2 dal corpo dell'indicatore di posizione n. 1. (v. figura 2)
2. Introdurre l'anello di tenuta n. 8 (solo con DN 200) nella scanalatura della parte superiore (v. Figura 3)
3. Impostare la misura Lz ruotando l'anello di registro n. 3 come da tab1. (v. figura 4)
4. Applicare l'adattatore per mandrini sulla parte superiore della saracinesca. (v. figura 5)
5. Applicare il corpo dell'indicatore di posizione sulla parte superiore e farlo scattare in posizione. (v. Figura 6)  
Attenzione: pericolo di lesione dovuto a schiacciamento!
6. Inserire le viti di fissaggio nel corpo e stringerle con attenzione.
7. Montare l'elemento di comando (rispettare la marcatura colorata) sull'adattatore del mandrino. (v. figura 7)
8. Fissare il volantino con la vite di fissaggio n. 6 (v. Figura 8)

DN	Misura Lz
50	7.0 mm
80	12.0 mm
100	4.0 mm
125	5.0 mm
150	3.0 mm
200	-1.0 mm

Tab. 1



### 5.3 Montaggio dell'indicatore di posizione

Attraverso il montaggio di fino a due interruttori di posizione n. 7832 vengono creati i rispettivi rilevamenti di posizione elettronici.

1. Montare l'interruttore di posizione n. 7 correttamente sulla posizione «aperto», «chiuso» o su entrambe, servendosi delle viti fornite in dotazione. (v. figura 9)
2. Controllare che l'elemento di comando n. 4 sia posizionato correttamente. (v. figura 10)
3. Eseguire una marcia di prova. (Chiudere la saracinesca e riaprirla completamente)

**Indicazione:** il collegamento elettrico può essere eseguito esclusivamente da un elettricista debitamente formato.

**Attenzione:** pericolo dovuto a cortocircuito o a collegamento elettrico errato!  
In caso di mancata osservanza possono verificarsi lesioni gravi o addirittura mortali, oltre a danni materiali.

# Istruzioni per l'uso

n. 7830 indicatore di posizione per Hawle saracinesca E2/E3 DN 50 - 200



## 5.4 Immagini d'esempio di montaggio



Figura 1



Figura 2



Figura 3



Figura 4



Figura 5



Figura 6



Figura 7



Figura 8



Figura 9

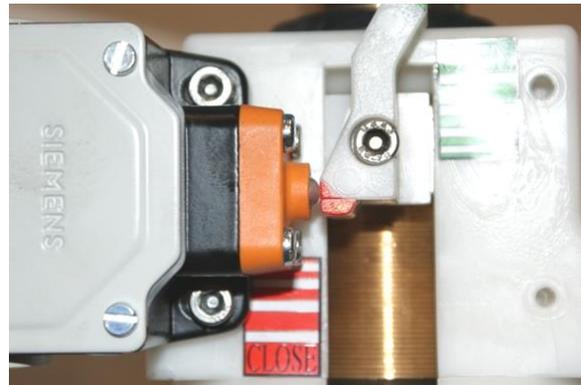


Figura 10

# Istruzioni per l'uso

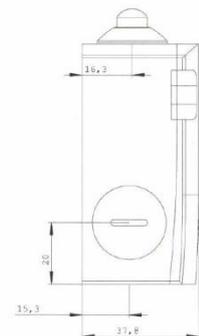
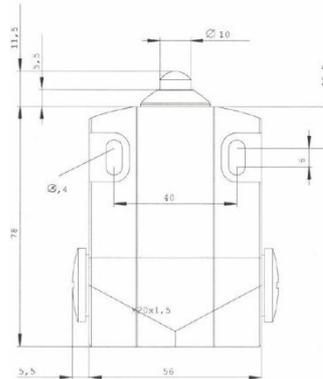
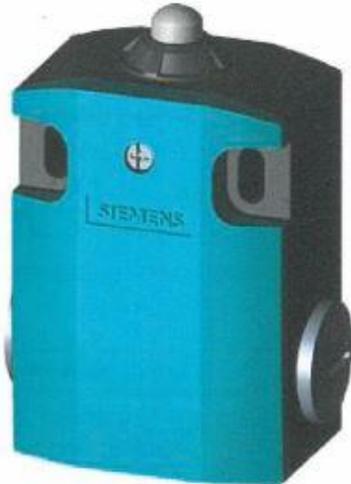
n. 7830 indicatore di posizione per Hawle saracinesca E2/E3 DN 50 - 200



## 6 Accessori dell'interruttore di posizione n. 7832

### 6.1 Descrizione di prodotto - accessori

L'interruttore di posizione n. 7832 serve alla consultazione elettronica della posizione della saracinesca (se è aperta o chiusa).



Corrente di esercizio:

24V – 230 V AC / DC

Corpo:

Metallo

Tipo di protezione:

IP 67

Temperatura di esercizio:

- 25.0 ... + 85.0 °C

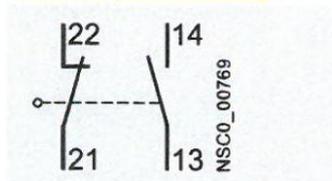
**Indicazione:** Isolare correttamente i passacavi per evitare una riduzione del tipo di protezione IP 67. Avvitare i passacavi non necessari con un cappuccio cieco.

### 6.2 Schema di collegamento interruttori di posizione

**Schleischaltglieder**

**1 S + 1 Ö**

**3SE5 ...-B..., -R...**



## 7 Manutenzione

L'indicatore di posizione non richiede manutenzione. Singoli componenti quali le saracinesche devono pertanto essere controllati e sottoposti a manutenzione in conformità alle disposizioni SSIGA.

## 8 Messa in funzione

Dopo il montaggio va eseguito obbligatoriamente un test del funzionamento.

## 9 Eliminazione dei guasti

Guasto	Causa / Misura
Rivestimento danneggiato	<ul style="list-style-type: none"><li>• Riparare il danno con il set riparazioni a 2 componenti Hawle per rivestimenti EWS (num. ordine 5293).</li></ul>
Non è possibile montare l'indicatore di posizione (il corpo)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si è rimosso l'adattatore filettato dalla parte superiore della saracinesca?</li><li>• Le viti di fissaggio n. 5 non sono allentate / rimosse?</li></ul>
L'indicazione visuale non coincide con la posizione della saracinesca	<ul style="list-style-type: none"><li>• Anello di registro n. 3 (misura Lz) impostato correttamente? (v. tab 1)</li><li>• La saracinesca non è stata aperta (o solo in parte) prima del montaggio? (v. punto 5.1 Preparazione al montaggio)</li></ul>
Nessun segnale elettrico	<ul style="list-style-type: none"><li>• Interruttore di posizione n. 7 collegato o regolato correttamente?</li><li>• Elemento di comando n. 4 posizionato correttamente?</li><li>• Nessuna tensione elettrica?</li></ul>

# Istruzioni per l'uso

n. 7830 indicatore di posizione per Hawle saracinesca E2/E3 DN 50 - 200



## 10 Riferimenti alle norme e marchi di fabbrica registrati

- Apparecchi di commutazione industriale di bassa tensione EN 50013

### **Hawle Armaturen AG**

Hawlestrasse 1  
CH-8370 Simach

Telefono: +41 (0)71 969 44 22

Fax: +41 (0)71 969 44 11

E-mail: [info@hawle.ch](mailto:info@hawle.ch)

Home page: <http://www.hawle.ch>

# Istruzioni per l'uso

per n. 7830 indicatore di posizione per saracinesca E2/E3  
di Hawle a partire da DN 250



## Indice

1	Stoccaggio, movimentazione e trasporto .....	2
1.1	Stoccaggio .....	2
1.2	Movimentazione .....	2
1.3	Trasporto.....	2
2	Avvertenze di sicurezza .....	2
2.1	Avvertenze generali sulla sicurezza .....	2
2.2	Speciali avvertenze di sicurezza per l'utilizzatore .....	2
3	Utilizzo.....	2
4	Descrizione del prodotto .....	3
5	Montaggio .....	4
5.1	Preparazione.....	4
5.2	Montaggio indicatore di posizione a partire da DN 250.....	4
5.3	Immagini d'esempio di montaggio .....	5
6	Accessori dell'interruttore di posizione n. 7832 .....	6
6.1	Descrizione di prodotto - accessori.....	6
6.2	Schema di collegamento interruttori di posizione.....	6
7	Manutenzione.....	7
8	Messa in funzione .....	7
9	Eliminazione dei guasti .....	7
10	Riferimenti alle norme e marchi di fabbrica registrati .....	8

# Istruzioni per l'uso

per n. 7830 indicatore di posizione per saracinesca E2/E3  
di Hawle a partire da DN 250



## 1 Stoccaggio, movimentazione e trasporto

### 1.1 Stoccaggio

Lo stoccaggio della rubinetteria/degli accessori prima del montaggio deve avvenire nell'imballaggio originale. Durante il trasporto e lo stoccaggio, non esporre la rubinetteria ai raggi diretti del sole (irraggiamento UV) per periodi prolungati.

### 1.2 Movimentazione

Sollevarre e movimentare la rubinetteria con i mezzi idonei, osservando i limiti di portata massimi consentiti previsti.

### 1.3 Trasporto

Il trasporto deve avvenire preferibilmente nell'imballaggio originale, prestando attenzione a proteggere le superfici e a evitare danneggiamenti agli elementi di tenuta.

## 2 Avvertenze di sicurezza

### 2.1 Avvertenze generali sulla sicurezza

Per la rubinetteria e gli accessori valgono le stesse norme di sicurezza dei sistemi di tubazioni nei quali essi vengono installati.

### 2.2 Speciali avvertenze di sicurezza per l'utilizzatore

I seguenti prerequisiti per l'utilizzo conforme di una rubinetteria non rientrano nella responsabilità del produttore, bensì devono essere soddisfatti dall'utilizzatore:

- L'uso conforme della rubinetteria e degli accessori è unicamente quello descritto nella sezione «Utilizzo».
- Solo il personale altamente qualificato è autorizzato al montaggio, al comando e alla manutenzione della rubinetteria.
- Nell'ambito delle presenti istruzioni per l'uso, per altamente qualificate s'intendono quelle persone che, sulla base della formazione, della competenza e dell'esperienza lavorativa, sono in grado di valutare e svolgere correttamente i lavori loro assegnati, sapendo riconoscere e neutralizzare possibili pericoli.

## 3 Utilizzo

L'indicatore di posizione per la saracinesca E2/E3 di Hawle trova impiego principalmente nella costruzione di impianti antincendio e nell'approvvigionamento idrico (comando).

In caso di montaggio non svolto ad opera d'arte dell'indicatore di posizione della saracinesca, non è possibile escludere il verificarsi di danni a persone e a cose.

# Istruzioni per l'uso

per n. 7830 indicatore di posizione per saracinesca E2/E3  
di Hawle a partire da DN 250

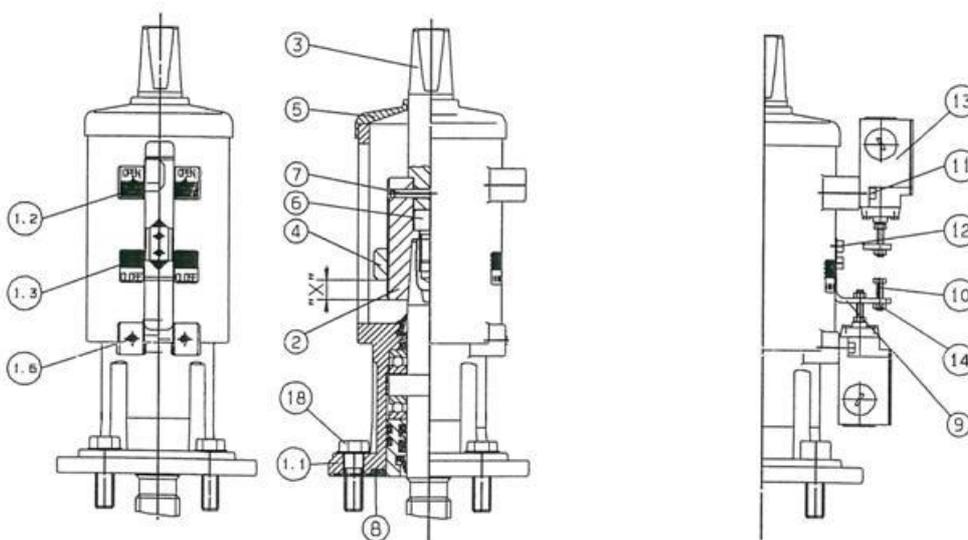


## 4 Descrizione del prodotto

L'indicatore di posizione n. 7830 di Hawle nella sua versione robusta in ghisa (EN-GIS-400) funge da indicatore di posizione visuale del cuneo all'interno della saracinesca. (aperto – chiuso)

Attraverso il montaggio di fino a due interruttori di posizione n. 7832 vengono creati i rispetti rilevamenti di posizione elettronici.

L'indicatore di posizione può essere ordinato già montato fisso dalla fabbrica su tutte le saracinesche E3, oppure essere montato successivamente sulle saracinesche E2/E3 già installate.



- N. 1.1 Indicatore di posizione (corpo)
- N. 1.2 Fissaggio per interruttore di posizione (aperto)
- N. 1.5 Fissaggio per interruttore di posizione (aperto)
- N. 2 Manicotto filettato
- N. 3 Prolunga mandrino
- N. 4 Anello di registro
- N. 5 Calotta di copertura
- N. 6 Vite a brugola
- N. 7 Spina elastica
- N. 8 Guarnizione piatta
- N. 9 Leva di comando
- N. 10 Vite di regolazione
- N. 11 Vite a brugola
- N. 12 Vite a brugola
- N. 13 Interruttore di posizione n. 7832 (opzionale)
- N. 14 Contro-dado
- N. 18 Vite a testa esagonale M16X40 in acciaio INOX

# Istruzioni per l'uso

per n. 7830 indicatore di posizione per saracinesca E2/E3  
di Hawle a partire da DN 250



## 5 Montaggio

### 5.1 Preparazione

L'indicatore di posizione può essere montato solo su tubazioni o saracinesche senza pressione (eventualmente dietro consultazione con il gestore dell'impianto). Prima di montare l'indicatore di posizione, chiudere la saracinesca fino a metà giro del mandrino.

### 5.2 Montaggio indicatore di posizione a partire da DN 250

1. Rimuovere la massa ad iniezione e allentare le viti a brugola dalla calotta. (v. Figura 1)
2. Rimuovere con attenzione la calotta della parte superiore della saracinesca. (v. Figura 2)  
Attenzione: può formarsi una depressione!
3. Far scattare in posizione i cuscinetti ruotando il mandrino in senso antiorario sulla parte superiore (v. Figure 3+4, piccolo avvallamento) e posizionare la guarnizione piatta n. 8 fornita in dotazione.
4. Applicare il corpo dell'indicatore di posizione n. 1.1 sulla parte superiore senza movimento giratorio. (v. Figura 5)  
Attenzione: eliminare la sovrappressione premendo ripetutamente!
5. stringere le viti a testa esagonale n. 18 fornite in dotazione incluse le rondelle di appoggio in acciaio INOX in sequenza incrociata, utilizzando una chiave dinamometrica e con una coppia max. di 80 Nm.
6. Chiudere la saracinesca fino a mezzo giro del mandrino. (ripetere il controllo!!)
7. Impostare la misura X dell'anello di registro n. 4 sul manicotto filettato n. 2 (v. Figura 6) come da tab1. (rispettare la marcatura colorata)
8. Applicare il manicotto filettato n. 4 nella posizione corretta all'interno del corpo e fissarlo con la vite a brugola n. 6. (v. Figura 7)
9. Utilizzare la prolunga mandrino n.7 nella sua posizione corretta. (Figura 8) e inchiavettarla con il manicotto filettato come da Figura 9.
10. Montare la leva di comando n. 9 e l'interruttore di posizione n. 13.  
(varianti possibili: aperto, chiuso o in entrambe le posizioni)
11. Regolare con precisione la vite di regolazione n. 10 e fissarla con il contro-dado n. 14.  
(v. Figura 10)
12. Eseguire una marcia di prova (chiudere la saracinesca E2/3 e riapirla completamente), se necessario regolarla.
13. Montare il tappo n. 5 e il volantino. (v. Figure 11 + 12)

#### la saracinesca E2

DN	Misura X
250	30 mm
300	20 mm
350	18 mm
400	0 mm

Tab. 1

#### la saracinesca E3

DN	Misura X
250	18 mm
300	13.5 mm
350	9.5 mm
400	5 mm

#### Indicazione:

in seguito al montaggio del manicotto filettato (v. punto 8) è possibile ristabilire la pressione all'interno della tubazione.

# Istruzioni per l'uso

per n. 7830 indicatore di posizione per saracinesca E2/E3  
di Hawle a partire da DN 250



## 5.3 Immagini d'esempio di montaggio



Figura 1



Figura 2



Figura 3



Figura 4



Figura 5



Figura 6



Figura 7



Figura 8



Figura 9

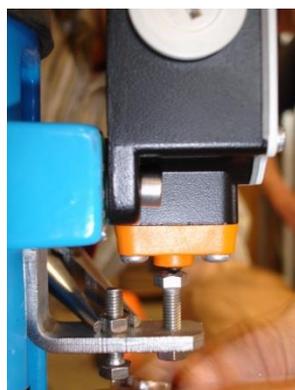


Figura 10



Figura 11



Figura 12

**Indicazione:** il collegamento elettrico può essere eseguito esclusivamente da un elettricista debitamente formato!

**Attenzione:** pericolo dovuto a cortocircuito o a collegamento elettrico errato!  
In caso di mancata osservanza possono verificarsi lesioni gravi o addirittura mortali, oltre a danni materiali.



# Istruzioni per l'uso

per n. 7830 indicatore di posizione per saracinesca E2/E3  
di Hawle a partire da DN 250



## 7 Manutenzione

L'indicatore di posizione non richiede manutenzione. Singoli componenti quali le saracinesche devono pertanto essere controllati e sottoposti a manutenzione in conformità alle disposizioni SSIGA.

## 8 Messa in funzione

Dopo il montaggio va eseguito obbligatoriamente un test del funzionamento.

## 9 Eliminazione dei guasti

Guasto	Causa / Misura
Rivestimento danneggiato	<ul style="list-style-type: none"><li>• Riparare il danno con il set riparazioni a 2 componenti Hawle per rivestimenti EWS (num. ordine 5293).</li></ul>
Non è possibile (o solo applicando molta forza) montare l'indicatore di posizione (corpo)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si è utilizzata la guarnizione piatta n. 8 fornita in dotazione?</li><li>• Si è eliminata la pressione nel corpo premendo ripetutamente senza movimento rotatorio?</li></ul>
L'indicazione visuale non coincide con la posizione della saracinesca	<ul style="list-style-type: none"><li>• Anello di registro n. 4 (misura x) impostato correttamente? (v. tab 1)</li><li>• Il manicotto filettato n. 2 (marcatore colorato) si è inserito ritorto?</li><li>• Non si è chiusa la saracinesca prima del montaggio? (v. punto 5.1 Preparazione al montaggio)</li></ul>
Nessun segnale elettrico	<ul style="list-style-type: none"><li>• Interruttore di posizione n. 13 collegato correttamente?</li><li>• Leva di comando n. 9 regolata correttamente?</li><li>• Nessuna tensione elettrica?</li></ul>
Indicatore di posizione non montabile	<ul style="list-style-type: none"><li>• C'è per il ragazzo E2 lanterna altezza 270mm (DN 250 - 350) Lanterna E3 altezza 245mm (DN 250 - 350) Numeri di articolo separati E2 va solo a E2 / E3 va solo a E3</li></ul>

# Istruzioni per l'uso

per n. 7830 indicatore di posizione per saracinesca E2/E3  
di Hawle a partire da DN 250



## 10 Riferimenti alle norme e marchi di fabbrica registrati

- Apparecchi di commutazione industriale di bassa tensione EN 50013
- EN-GIS-400 (GGG 40)

### **Hawle Armaturen AG**

Hawlestrasse 1  
CH-8370 Sirnach

Telefono: +41 (0)71 969 44 22  
Fax: +41 (0)71 969 44 11  
E-mail: [info@hawle.ch](mailto:info@hawle.ch)  
Home page: <http://www.hawle.ch>